

« zurück blättern vor »

**BUMELCUG** subst. m., ab 1875; auch *bombelcug*, *bummelcug*; ‘Personen- und Güterzug; langsam fahrender Zug’ – ‘pociąg osobowo-towarowy; wolno jeżdżący pociąg’: 1875 Kur.Świąt.nr 43 s.4, WIECZ *W tym roku odbędzie się wielki wyścig na warszawsko-terespolskim torze pomiędzy “bombel-cugiem” i zółwiem.* o 1875 Jor.Przyg.I 72, WIECZ *A po co tu panu nocować? to dziś jeszcze idzie bombel... Kto taki? Bombel-cug do Warszawy.* o 1909 Figle 16, WIECZ *Ona wraca ciężarowym, a ja bumelcugiem.* o [LBel.] (1946) 1963 Wittlin Orfeusz 346 *Pierwszego w życiu [...] poetę poznałem w przepelnionym pociągu, tzw. bummelcugu, odwożącym niedzielnych wycieczkowiczów z Brzuchowic do Lwowa. [...] Miałem wówczas trzynaście lat.* – nur SW. ◇ **Var:** *bombelcug* subst. m., 1875 Kur.Świąt.nr 43 s.4, WIECZ o [LBel.] 1875 Jor.Przyg.I 72, WIECZ – nur SW; *bumelcug* subst. m., [hapax] 1909 Figle 16, WIECZ – nur SW; *bummelcug* subst. m., [hapax] (1946) 1963 Wittlin Orfeusz 346. ◇ **Etym:** nhd. *Bummelzug* subst. m., ‘langsam fahrender und oft anhaltender Zug’, KUE. ◇ **Der:** *bombel* subst. m., ‘= *bumelcug*’, [einzQu.] 1875 Jor.Przyg.I 73, WIECZ, zuerst geb. SW; *bumlówka* subst. f., ‘= *bumelcug*’, zuerst geb. SW; *bumel* subst. m., ‘= *bumelcug*’, zuerst geb. LSP; *bąbel* subst. m., ‘= *bumelcug*’, [hapax] 1966 WIECZGWARA 65. ❖ Da bereits 1875 im Warschauer Volksmund Formen wie *bombelcug* und *bombel* auftreten, muß die Entlehnung erheblich älter und, weil es sich um eine nicht-amtliche deutsche Bezeichnung handelt, wohl mündlich sein. *bombel* könnte eine scherzhafte Anlehnung an *bąbel* ‘Blase’ sein, vgl. jedoch dt. *bumbeln*, Nebenform von *bummeln* (†*bumelować*). Die Formen mit “u” wurden wohl sekundär an das schriftliche deutsche Vorbild angeglichen. Der Beleg aus Wittlin, der sich auf das Jahr 1909 bezieht, beweist das Vorhandensein der Entlehnung auch in Galizien. Die Ableitung *bumlówka* verdankt ihr Genus femininum wohl *kolejka* ‘Lokaleisenbahn’. Das Lemma ist zwischen 1920 und 1945 ausgestorben. Interessanterweise ist dt. *Bummelzug* erst ab 1870 belegt (KÜPPER 1921); dt. \**Bummelzug* fehlt bei KÜPPER. Vgl. auch †*bumelować*.

« zurück blättern vor »